

# SCENARIUSZ ZAJĘĆ KOŁA NAUKOWEGO lingwistycznego

## prowadzonego w ramach projektu *Uczeń OnLine*

1. Autor: Joanna Wiśniewska
2. Grupa docelowa: Uczniowie biorący udział w projekcie – klasa II gimnazjum
3. Liczba godzin: 1
4. Temat zajęć: Śpiewamy piosenkę Lady Gaga'i.
5. Cele zajęć:
  - ćwiczenia w tłumaczeniu tekstu z języka angielskiego na język polski – porównanie wersji;
  - nauka korzystania ze słowników papierowych – ćwiczenie wybierania odpowiedniego znaczenia wyrazu;
  - umiejętność selekcjonowania informacji w tekście – czytanie ze zrozumieniem;
  - odgadywanie znaczenia wyrazów na podstawie jego synonimów;

### Metody i techniki pracy:

- Udzielanie odpowiedzi na pytania ogólne
- Udzielanie odpowiedzi na pytania szczegółowe
- Wskazywanie określonych informacji w tekście
- Uzupełnianie brakujących informacji ze słuchu
- Podanie synonimu lub definicji przy wyjaśnianiu słownictwa
- Relacjonowanie
- Praca ze słownikiem

### Materiały dydaktyczne:

- Karta pracy z biografią piosenkarki oraz z tekstem piosenki
  - słowniki

### Przebieg zajęć:

1. Nauczyciel zadaje uczniom pytanie, czy znają twórczość wokalistki Lady Gaga: *Today we are going to have a lesson with music. Have you heard about Lady Gaga? What do you know about her? Do you like her?* Następuje krótka dyskusja.
2. Nauczyciel rozdaje kserówki z biografią wokalistki (załącznik 1). Uczniowie czytają tekst i odpowiadają na pytania nauczyciela:
  - What is her name?
  - What do we know about her career?

3. Nauczyciel rozdaje kserówki z tekstem piosenki (załącznik 2). Uczniowie słuchają piosenki dwa razy i uzupełniają luki w tekście. Nauczyciel pisze odpowiedzi uzyskane od uczniów na tablicy (załącznik 3).
4. Uczniowie czytają tekst piosenki. Nauczyciel wyjaśnia nowe słownictwo, podając synonimy lub używając tych słów w kontekście.
5. Następuje analiza tekstu piosenki. Nauczyciel prosi uczniów, aby pracowali w małych grupach. Każda grupa tłumaczy całą piosenkę na język polski. Uczniowie mogą korzystać ze słownika.
6. Po zakończonym ćwiczeniu jedna osoba z grupy czyta swoją wersję tłumaczenia piosenki – grupy porównują swoje wersje.
7. Następuje dyskusja klasowa – czy tłumaczenia są do siebie podobne czy różne?.
8. Na koniec wszyscy wspólnie śpiewają piosenkę.

Spostrzeżenia po realizacji:

- podczas lekcji uczniowie mogli zobaczyć, że tłumaczenie piosenek polega na odpowiedniej interpretacji słów, a nie dokładnym przekładzie niepołączonych ze sobą wyrazów.

**Oświadczam, że scenariusz zajęć nie narusza praw autorskich osób trzecich.**

Czytelny podpis.....

Joanna Wisniewska

## ***KARTA PRACY***

### **Załącznik 1:**

Stefani Joanne Angelina Germanotta (born March 28, 1986), better known by her stage name Lady Gaga, is an American recording artist. Her debut album *The Fame*, was released in August 2008 and was a critical and commercial success. The album's first two singles, "Just Dance" and "Poker Face", have become international number-one hits, and the former was nominated for Best Dance Recording at the 51st Grammy Awards. Gaga is inspired by glam rockers such as David Bowie and Queen, as well as pop singers such as Madonna and Michael Jackson. She is also inspired by fashion, which she claims is an essential component to her songwriting and performances

### **Załącznik 2:**

Lady Gaga - Paparazzi  
We are the \_\_\_\_\_  
We're c-coming out  
Got my flash on it's true  
Need that \_\_\_\_\_ of you  
It's so magical  
We'd be so fantastical  
Leather and jeans  
Your watch \_\_\_\_\_  
Not sure what it means  
But this photo of us  
It don't have a \_\_\_\_\_  
Ready for those flashing lights  
'Cause you know that baby I  
I'm your biggest fan  
I'll \_\_\_\_\_ you until you love me Papa-paparazzi  
Baby there's no other \_\_\_\_\_  
You know that I'll be your Papa-paparazzi  
Promise I'll be \_\_\_\_\_  
But I won't stop until that boy is mine  
Baby you'll be \_\_\_\_\_  
Chase you down until you love me Papa-paparazzi  
I'll be your \_\_\_\_\_  
Backstage at your show  
Velvet ropes and guitars  
Yeah cause you'll \_\_\_\_\_  
I'm staring between the sets  
Eyeliner and cigarettes  
Shadow is \_\_\_\_\_  
Yellow dance and return  
My lashes are \_\_\_\_\_  
But with teardrops I cry  
It don't have a price  
Loving you is cherry \_\_\_\_\_  
'Cause you know that baby I  
I'm your biggest \_\_\_\_\_

I'll follow you until you love me Papa-paparazzi  
Baby there's no other \_\_\_\_\_  
You know that I'll be your Papa-paparazzi  
Promise I'll be kind...  
Real good (We dance in the studio)  
Snap, snapped (That shit on the radio)  
Don't stop boy, rewind  
We'll blast it but we'll still have fun!  
I'm your biggest fan ...

**Załącznik 3:**

crowd  
picture  
glamorous  
price  
follow  
superstar  
kind  
famous  
girl  
know  
burnt  
dry  
pie  
fan  
superstar